

第九三〇次會議

A/PV 930

一九六〇年十二月一日星期四午前十時三十分紐約

主席：Mr. Frederick H. BOLAND(愛爾蘭)

議程項目八十七

關於准許殖民地國家及民族
獨立之宣言(續前)

一. U THANT(緬甸)：一開始請先讓我先代表敵國代表團向當初請求(A/4501)把我們現在所討論的項目列入本會議程的蘇聯代表團，衷心表示感謝。

二. 第二次世界大戰結束以來，殖民主義問題一直受到全世界思想界領袖的注意，而戰後最顯著的事情也許就是各殖民地人民的民族意識漸漸覺醒。戰爭甫經結束，便產生影響深遠的變革，使整個世界的政治情況都受到影響。發生這種變革的中心地域是亞洲和非洲。

三. 大家當還記得在多年戰爭期間，統治者與被統治者的關係急轉直下，大大惡化。慘痛戰爭所造成的緊張困苦是受外國統治的人民為自由進行長期堅苦鬪爭的結果，以前發展不足並不積極奮發要求獨立的民族當時都在要求取得比較先進的國家早已獲得的同一權利，即國家主權。

四. 我們必須承認歐洲國家因為發現了資源豐富的廣大區域，既可利用資金，有利可圖，又可利用賤價勞力，所以獲得了巨大的利惠。對於落後人民——其中多數千百年來有其特有的文明——西方文明沿着帝國主義的途徑發生影響。通常牧師教士和探險家充當前鋒先驅，然後商人和殖民官接踵而來。我們也得承認如果沒有這種影響，許多當地民族的情況也許還相當原始落後。可是產生這種影響的動機却是歐洲國家擴展商務的企圖。

五. 每當討論殖民主義問題的時候，有人往往會提出下列問題，就是就道義觀點來說，帝國主義的方法是否正當合理，同時對於受統治人民來說，西方文明的影響是否善多於惡，利多於弊。毫無疑問的，殖民主義者憑其成績紀錄可以說已經節制或消除原始生活裏面若干極端無度的行為，例如罪犯所受的嚴刑或暴戾統

治者所行的專制。殖民主義者興造醫院並且改進衛生環境。他們也曾企圖戡除愚昧與疾病。

六. 可是，面對着這些以及其他重大的改革，大家必須確認殖民主義的許多特徵與趨向已經對銷了這些進步的影響力量。其中最主要的一點是殖民國家開發一個殖民地的天然資源的主要動機是在為自己獲得商業利潤。因此，從殖民地土地上開採出來的財富，一大部份已經進了殖民國家投資人的腰包。剛果共和國(雷堡市)便是一個典型例子。雖然土著的生活程度也許已經提高，可是為殖民者的利益，要保持高度利潤，便須壓低工資。

七. 而且，歐洲人無處不與土著社會隔離的事實已經抵銷歐洲文明在文化上所發生的影響。俱樂部與火車車廂，祇有歐洲人方能參加享受，規定嚴格，因此這種有組織的種族歧視使受統治人民，尤其其中受教育者，大起反感。最重要的是土著人民的民族意識不斷成長，因此他們渴望政治獨立，並且逐漸敵視殖進來的白人。那些白人不論他們促成多少經濟與社會改進，總被視為攫取權力而在道義上根本不配掌握這種權力的外國人。

八. 第二次世界大戰結束的時候，有一個偉大的歐洲殖民國家已經看到整個大局非變不可。大不列顛確立日期，以便結束其在印度、巴基斯坦和緬甸的統治。在英國與亞洲的關係上頓時發生了一種觸媒作用，而其他一切都得跟着有所反應。解放之日成爲一個目標，一種考驗，一個願望。仇恨與反感都已烟消雲散，而到今日，就敵國來說，與大不列顛的熱烈友情已經替代了一百年所累積的深仇宿怨。我希望對於其他殖民國家，也能作此相同的表示，但是目前在偉大非洲發生的事情顯示對於其他那些統治者却不能給予相同的讚譽。因爲，本代表團認爲蘇聯提出目前這個項目，最合時宜。

九. 在大會以前某屆會議，本人曾經說過歷史上有一個非常真實的原理，就是民族獨立拖延太久，便會發生一種抑鬱沮喪和鋌而走險的情緒，而這種情緒會培養反感仇恨這種不良的習性。如果一個國家必須在爲時過晚的時候才贏得獨立，若干極端份子定必出頭

露面並居支配地位。這對於我們大都想望的民主政治與國家之間的友情厚誼當然並無助益。

一〇. 五個亞洲國家——緬甸、錫蘭、印度、印度尼西亞及巴基斯坦——的總理在 Bogor 會議時體認所有未獨立人民都熱情洋溢，渴望獲得自由並且結束一切形式的殖民主義，同時深信所有人民都有不可讓與的享受充分自由的權利，因此共襄盛舉，召集亞非會議，並且邀請二十五個亞非國家參加。除中非聯邦外，所有這些國家都已接受邀請。在印度尼西亞萬隆舉行的會議已經成為歷史。那個會議從一九五五年四月十八日開會，以迄四月二十四日，而且由於與會國家的一致協議，完成了歷史性的任務，發佈了最後公報和增進世界和平合作宣言，並且確立了與會國家願合力同心求其實現的那些目標。

一一. 我不必敘述萬隆宣言的意義或其對於世界歷史的影響。我祇指出那個會議的基本主題是反對一切形式的殖民主義以及爭取並且保障民族獨立。二十九個亞非國家異口同聲，一致宣布任何形式的殖民主義是一種邪惡，應該迅速加以掃除。

一二. 自從那次會議以來，許多不獨立領土已經恢復了與生俱來的獨立權利，可是還有許多領土却還受着殖民主義的羈絆。爲了和平與安定，必須立即採取步驟，依照不獨立民族自由表達的意志與願望，無條件無保留地將一切權力移交那些民族。同時，對不獨立的民族所採取的一切武裝行動及壓制措施必須停止，這也是非常重要的事情。

一三. 這當然不是說殖民國家必須解散必須執行防止犯罪的正常合法任務的通常警察組織。說到這裏，普通犯罪與政治行動必須明明白白加以區分。殖民國家的一大錯誤始終是它們把民族領袖與普通罪犯看作一樣，不加區分。人人都知道新興國家的領袖幾乎全都在殖民者的監獄中度过相當漫長的歲月。

一四. 想到這一切，本代表團已與其他三十九個亞洲和非洲國家的代表團一同提出文件 A/L.323 and Add.1-4 所載決議草案而且我要籲請大會一致給予贊助。

一五. 在結束陳述以前，讓我非常簡單的指出在許多國家，獲得獨立以後的某種現象使國際上甚多觀察家感覺不安。這個現象是若干新近獨立的國家在體制上沒有民主制度的點綴，所有民族運動幾乎全由一種人領導；就某一意義來說，這種人享有特權，那就是

說享有受教育的特權——因爲在非洲這還是極少數人享有的一種便利——因此與其他同胞相比，處於極其有利的地位。由於各種各樣的情況，這個受過教育的階級領導獨立運動，而各領土的權力往往移交給這個階級。如果假定多數新獨立國家將採取英美式的政治制度和民主方式或者它們一定要有兩個主要政黨，互相競爭，以便獲得人民的選票，那是一個錯誤。實行民主政治需有反對黨的觀念是不正確的。實行民主政治，需有反對政府的自由，但是並不一定要有反對政府的組織。在許多新獨立國家——我特別想到非洲國家——在今後若干年內不會有兩黨政制。民族運動將會繼續發生強大的力量；它們會控制政府，並且在經濟和社會方面部署當地的發展，而在內部不會受到切實有效的反對。同時任何外來的反對祇會鞏固那些運動。在那些新成立的國家，還須要經過一些時候，才會發生可能造成真正反對組織的任何問題。民主政體雖然最最令人嚮往，但是也是最難實施的一個體制，這一點值得牢牢記住。

一六. Mr. MILLA BERMUDEZ (宏都拉斯)：宏都拉斯代表團已經投票贊成把關於殖民主義的項目列入大會第十五屆會議程[第九〇三次會議]。本人現在到這個講台上來讚揚那次表決，因爲它順應個人、團體和民族的願望，這些個人、團體和民族受名曰殖民主義的垂死政治經濟制度所管制迄今還未能行使其主權。

一七. 根據以客觀態度對事實所作的審查，我們不得不首先指出在道義上最沒有資格提出這個項目的就是蘇維埃社會主義共和國聯邦。同時我們必須承認有些國家，不論自動或被動，對於准許受統治民族獲得自由一事，已經表示贊成的態度，而且我們必須讚揚法蘭西與聯合王國，因爲自從第二次世界大戰以來，它們已經解放了代表七億五千多萬居民以及奄有一千多萬平方公里土地的三十幾個民族，並且贊助它們進入聯合國。

一八. 我們服膺拉丁美洲的理想，而且殷切希望補救極其急迫但是不幸而正被拖宕或漠視的情況，因此想要一勞永逸指明雖然殖民主義也許奄奄一息，可是這個過程却延續甚久；殖民主義並不純粹是非洲和亞洲的一個現象，因爲在我們美洲還有殖民地；反殖民主義是一個理想，一個獻身以求的目標，而且最重要的是遠在一百五十多年以前西半球國家就開始奮力以求的一個自由原則。

一九。在討論這個項目的時候，本代表團願意避免那些主張依據條約或法律規定的人所採取的延宕手段以及國際法及外交學泰斗所好的巧妙論據。我們的目標祇在確定日期，以便在世界各地，尤其在西半球消除所有殖民地。

二〇。蘇聯所提項目的題目是“准許殖民地國家及民族獨立之宣言”[A/4501]。現在我要把一般辯論期間各國代表就這個問題所發表的陳述，作一分析。我們要說明在引述某些代表的宏論時。我們的意思不是引起爭論，更不是對任何人作不公平的批評。我們的唯一目標是在促請各方注意對於拉丁美洲反殖民主義政策一點始終未下一定義的事實。

二一。一九六〇年九月二十二日，大會第十五屆會開始的時候，狄托元帥曾經說：

“這些冷戰中的衝突也有蔓延到過去曾受或現在還受殖民統治各地區的危險...”[第八六八次會議，第一一三段。]

二二。次日，迦納總統說：

“非洲民族主義的洶湧的巨潮掃蕩了在它面前的一切，迫使各殖民國家對於多年來在我們大陸上所進行不公正行爲與犯罪，作公允的補償。”[第八六九次會議，第一段。]

“許多年來，非洲曾經是殖民主義，與帝國主義，剝削與污辱的踏脚檣...但是那種日子已成過去而且永遠成爲陳跡...”[同上，第三段。]

二三。同日赫魯曉夫總理說：

“我們必須解決殖民主義，因爲它給受奴役國家人民帶來了災難與苦痛...”[第八六九次會議，第一七三段。]

在赫魯曉夫說這番話的時候，我們想到在蘇聯共產殖民主義之下失去自由的拉特維亞人、立陶宛人、斯洛維納人、捷克人、保加利亞人、烏克蘭人、匈牙利人和其他各種人。

二四。在輪到阿拉伯聯合共和國總統那塞發言的時候，他說：

“四年以前，非洲眼見一個殖民主義時代結束消逝...”[第八七三次會議，第一二〇段。]

可是，他錯了。在整個非洲獲得自由以前，殖民主義時代不會結束。

二五。才獲准加入聯合國爲會員國的塞內加爾代表說：

“各方一旦認清這一世紀的突出現象是殖民制度的解體...我們看不出關係方面有什麼理由不盡力以最妥善的方法促其實現。”[第八七六次會議，第一七一段。]

二六。馬利代表初次發表陳述時曾說：

“雖然幾內亞最先在一九五八年九月毀壞法蘭西的殖民制度，可是以堅忍態度攻擊歷史所指責唾棄的那個制度的基礎的却是馬利。”[同上，第一八七段。]

二七。現在我要問：一九六一年或一九六二年，美洲的殖民主義是否會消逝滅絕？

二八。一九六〇年九月二十九日，賴比瑞亞代表說：

“任何形式的殖民主義都死得很苦很慢...非洲是這種殖民主義的最後堡壘。”[第八七八次會議，第二五五段。]

可是我要問道：殖民主義真是奄奄一息，苦痛不堪嗎？非洲真是殖民主義的最後堡壘嗎？

二九。哥倫比亞外交部長 Mr. Turbay Ayala 在提到哥斯大黎加聖約瑟會議及其反對任何外來干涉的堅定立場以後曾經表示：

“拉丁美洲對於進步思潮或社會正義不必畏懼...發生巨大社會革命的時機已經來臨...”[第八八〇次會議，第二四二段。]

他是對的，但是如果他說解放殖民地的時間已經來到，那末他的論據也許更其生動，而且他對於目前這個時代以及他自己的思想的描述也許更其明晰。

三〇。讓我重新敘述這些事實的根本定型。美洲是繼續不斷衛護其他民族爭取自由的權利；正如以前對於突尼西亞，摩洛哥以及非洲其他阿拉伯國家一樣，美洲現在對於阿爾及利亞頗爲關懷。正如以前對亞洲人民一樣，美洲現在向“黑”非洲的人民伸出了友情之手。雖然美洲國家並不全體贊助獨立及解放運動，可是其中許多却給予贊助，在表決時予以支持或至少予以認可。

三一。現在我要指出這已經是解放美洲所剩各殖民地的時候了，而且我要問：我們是不是會獲得非洲和亞洲國家的贊助？

三二。雖然馬利代表在大會某一委員會提到安哥拉的監獄，並且對於葡萄牙殖民主義的倔強態度痛加抨擊，賴比瑞亞代表却表示“非洲民族主義的狂潮以及受壓迫國家自立自主的要求已經不能再把它當作法律細節和憲法巧妙問題而加以處理”。¹由此可見，他們兩位代表都純粹就非洲觀點看這個問題，根本沒有提到美洲的情形。

三三。舉例來說，荷蘭不大談安提利斯羣島、阿魯巴、古拉索或蘇利南(荷屬圭亞那)的獨立問題；那些地方的居民超過三〇〇,〇〇〇人，而它們的總面積則有一四〇,〇〇〇平方公里。在地理上，所有這些領土都與母國分開，而且在人種和文化上也與管理和剝削它們的國家不同。

三四。法蘭西還緊緊抓住馬提尼克和瓜德魯普兩島以及法屬圭亞那；這些地方有居民五十多萬，而且所佔面積超過九四,〇〇〇平方公里。

三五。聯合王國還留着在它的影響之下不會成爲美洲國家的若干領土。經由千里達及托貝哥以及牙買加發生主要作用的西印度聯邦，聯合王國正在推進這個過程。可是，誰也不能否認上述聯邦正向自治與自由的目標邁進。因此，我們祇須要拯救百里斯，英屬圭亞那以及馬爾維那斯島。

三六。因此，我們的目標是把這個問題與我們的大陸連串起來，強調它的急迫性，把與促成我們自身獨立的堅強民族主義思潮相似的那些思潮包括在這個問題裏面，並且確使沖洗非洲海岸的潮水也沖到安提利斯羣島，卡里比安和南大西洋海岸，因爲名稱雖或不同，同一海洋使我們合在一起，也把我們分離。

三七。根據一般辯論，顯然已經看到我們已經忘懷——這是一個不可原諒的疏忽——美洲剩下的殖民領土，這些領土所佔面積約計二,七〇〇,〇〇〇平方公里，所有人口合計三百餘萬。看起來，大家似有默契，甚至不提美洲的殖民地，而且那些領土似乎萬劫不復，永遠淪爲殖民地。

三八。本代表團覺得蘇聯決議草案[A/4502 and Corr.1] 礙難接受，因此擬投票反對。同時，我們要保留日後評論非亞國家決議草案[A/L.323 and Add.1-4]的權利。

¹ 大會正式紀錄，第十五屆會，第四委員會，第一〇三四次會議，第五〇段。

三九。宏都拉斯代表團認爲要使這個問題獲得肯定的解決，最好設置一個委員會，負責擬具一個特殊報告書並且提出切實建議。因此，本人正式提出下列決議草案，²以供本會審議：

“大會，

鑒於人類對於若干民族迄今尚未享有自決自治一事礙難視若無睹，無動於衷，

鑒於解放過程必須加速以便上述民族得以儘速進步而能產生必要之政治及社會領袖俾能獲得政府權力之屬性，並以公法主體之地位行使權利，肩負義務，

一。宣布廢除全世界之殖民主義；

二。決定指派五人委員會，(非洲人一名，拉丁美洲人一名，亞洲人以及管理國家國民二人)，訪問迄今尚未享有獨立之殖民領土，並就如何在全世界各地澈底廢除殖民主義以及如何使仍受殖民統治各民族取得獨立自主國地位之最妥善、迅速及切實有效方法向大會第十六屆會提具建議。”

四〇。Mr. RIFA'I(約旦)：在大會討論准許全世界所有民族獨立問題的這個重要時刻，從歷史良知發出的自由呼聲促使我們大家不分畛域承認受壓迫受剝削的那些人應該獲得自由和獨立。這種自由的呼聲來自爲保衛祖國而犧牲靈魂的那些成仁志士的坟墓；這種呼聲來自士兵站在那裏保衛民族榮譽的戰場，來自愛國志士被逐離開祖國後所流亡的地方，來自難民被趕出家園之後所居住的簡陋帳篷，來自囚禁英雄的牢獄；而且每一個受壓迫和無權過合理生活的男女都發出這種要求自由的呼聲。對於人類的進步以及樹立和平美滿生活，使所有人民都享有平等博愛一事來說，自由與獨立是基本因素。

四一。遊牧爲生的阿拉伯人在廣大無邊的沙漠上，可以隨便行動，任意想像，不受任何限制，因此到處馳聘，深思遠慮，尋求真理。他勘察海洋，發現陸地。他觀察星象，查考自然，然後他找到了趨向永恆的途徑。自由使他擺脫羈絆，成爲有能敢行的一個人。

四二。一千四百年以前，在阿拉伯歷史的初期，他們的第二個回王曾經立下萬世不易的規則，“人民生而自由，如何能加奴役？”過去幾十年內這種解放精神燒

² 嗣經編爲文件 A/L.324 分發。

遍整個阿拉伯世界。民族革命，四面八方，到處發生，而且許多志士殺身成仁，活得偉大，死得光榮。

四三. 像其他許多民族一樣，阿拉伯人爲他們的獨立已經付出了全部代價。他們的原野與丘陵都是他們爲獨立自由作殊死鬪爭的場所。在每一塊地方都有一個志士的廟宇和一個英雄的塑像。對於我們，獨立是經多年才獲得，是血汗鬪爭的結果。我們從獅穴中奪得獨立而且在刀光劍影之下走向獨立。因此，對於我們來說，獨立是我們所有的最可貴的東西。

四四. 任何一個民族，如果沒有自由而且不能與其他民族處於平等地位，分得均等機會，就不可能履行其對自身以及整個人類的任務。一個民族如果它自身的權力受到限制，幹勁受到阻礙，如何能夠如願以償，達到目的？對於一個多產而繁榮的生命，獨立是一個主要的因素。

四五. 過去幾年，尤其今年這一年，許多非洲國家已經恢復了它們的充分自由和主權。它們現在和我們叙在一起，承擔它們的國際義務，令人敬佩，而且站在保衛自由和平的前線。在社會改革與經濟發展方面，許多非洲國家成績斐然，頗有可觀。根據這個事實，聯合國應可指稱迄未獨立的其餘非洲人民應該立即准其追隨許多已有主權的非洲兄弟，趨向獨立。在非洲，阿拉伯半島南部沿海一帶，以及亞洲其他部份，現在還有不少殖民地，託管領土，保護地以及所謂海外行省。今日，它們都仰望聯合國有所宣述。

四六. 今天，我們正在討論要否通過一個莊嚴隆重的宣言，結束殖民主義並且准許全世界所有殖民地人民無有例外一體獨立。事實上，殖民主義繼續存在，毫無理由，因爲它是一種陳舊的統治，代表當日流行着的一種反動心理，當時殖民者居於主宰地位，使殖民地人民對於人生事實與價值觀念都愚昧無知。可是現在對於這種價值觀念的愚昧已經烟消雲散。現在因爲民族與個人的尊嚴與自豪，主奴觀念已遭唾棄。現在，舉世人民都認識清楚如果殖民主義經過若干代的奴役統治之後，在某些方面，增進了若干領土和民族的進步與福利的話，它對於其他許多領土和民族却大都帶來了辛酸苦痛。

四七. 巴勒斯坦的悲慘豈不是殖民主義最醜惡的實例？巴勒斯坦的阿拉伯人經過三十年的外國統治之後，竟被置於死地，而且他們的土地被人僭取霸佔，由此可見，正義公道和誠實的原則豈不公然遭受破壞？

在巴勒斯坦，殖民主義不但趕走了當地的合法居民，粉碎了那個國家的領土完整，而且在受害人的骨灰上建立一個外來的國家；這個國家每當帝國主義籌劃侵略的時候，促成爲侵略的工具，而且每當殖民主義改頭換面偷偷回來的時候，殖民主義者總利用這個國家重新在非洲實施殖民主義。

四八. 在許多區域殖民主義原可在歡呼而非鎗聲之中結束收場。如果法蘭西注意理智和智慧的呼聲，那末在阿爾及利亞，多少萬居民原可免於一死。實際上，要求結束殖民主義和宣佈所有民族全體獨立並不是要求報復，而是要求愛好和平的國家建立和諧友好的關係。各國唯一秉善意，互相信任，並且祛除疑忌，才能建立友好關係。在世界各民族真正親愛精誠和衷共濟，強的支持弱的，富的幫助窮的，先進的協助落後的，而且在所有這些援助都無條件的時候，生活將會何等愉快有趣。

四九. 殖民主義的沉重桎梏已經使新民族主義採取一種態度，竭力與放下統治權的殖民國家脫離一切關係並且拒絕接受可能解釋爲殖民主義死灰復燃的任何援助。看到殖民政策在各殖民領土如何實施的情形，這種趨勢確實是一種自然的反應，不足爲怪。因此，如果我們大家都想在新舊大小國家之間培養一種合作互信的精神，我們必須首先勸使大國放棄強權優越以及剝削的觀念。

五〇. 對於貧窮、落後或新近獲得獨立的若干小國，如何維持保障獨立的問題也許與如何獲致獨立的問題同樣棘手困難。那些國家極想履行它們的責任並且應付國民的需要，因此覺得有求取外援的必要。它們可以從舊友或新交那裏獲得這種援助，可是它們必須估計精確，以免重蹈殖民主義的覆轍或者捲入冷戰的漩渦。在這種情形之下，聯合國可以承擔一項有用的任務，在一個過渡時期把可能認爲必要的協助擴充到這種國家，使它們能夠自立。有時候，一個國家的貧困也許會使它陷入殖民主義的勢力範圍。可是殖民主義總使受其統治的國家，即使是富庶的國家，走上貧窮的道途，這是一個事實。

五一. 在我們目前這個世界，單單消除殖民制度的軍事或行政形式是不夠的。因爲國際管制與民主理論的發展究竟已經提供適當保證，足以防止軍事侵略及佔領的帝國主義舊方法。可是現在殖民主義的新階段的目的却在利用其他方法使其他國家荏弱無能，因

而受其統治。依據這種經濟殖民主義，一國的天然資源成爲剝削與使用的對象，而且一國的商品與產品受制於外國的經濟措施。由此可見，要廢除殖民制度必須清除殖民主義的心理；否則，它會繼續成爲世界上的嚴重問題，以不同的形式出現，並且遵循不同的途徑。

五二. 約旦代表團與其他許多代表團共同努力，以便通過一項決議草案，宣布結束殖民制度並且准許全世界所有未獨立人民正式獨立，因此深信在建立國際和平方面，這個偉大的成就將是一塊基石。

五三. 如果所有國家都獨立自由，就不會有國際衝突磨擦，而且強國你爭我奪，使小國遭殃的情形也會減少。獨立是一種具有建設性的發展，目前陷於停頓狀態，毫無進展的千百萬人將會因而增加生產能力並且採取積極行動。

五四. 敵國，約旦哈希米德王國，深信獨立是達成較高目的的一種手段，而且通過獨立可以達到下列目標：第一，利用一國的潛力並且開發其天然資源，以便增進居民的福利並且改善其生活；第二，在技術、教育、農業、貿易、衛生、建築、交通及其他方面過進步的生活，以便提高目前的生活程度；第三，增進個人自立自尊的精神，使其能够成爲活動自由而負責的公民；第四，樹立以理智爲指導的有組織的開明社會；第五，以促進阿拉伯統一與民族團結的方法來培育我們的民族與政治力量；以及第六，在我們的地區，保衛和平，在公理正義的原則上樹立和平並且爲此目的，盡心竭力在我們這個區域，消除侵略，不論其形式是武裝侵犯，軍事佔領或外國統治。

五五. 在聯合國第十六屆大會這個講台上各方宣佈全世界所有民族應該獨立自由，看到這一點真是欣慰之至。但願這個了不起的成就會促進國際上兄弟般的情誼。

五六. Mr. HASAN(巴基斯坦)：對於本組織來說，我們現在所作的辯論具有特別意義，因爲在本屆會議，直到最近還是殖民地的十六個新非洲國家獲准入會，而我們的辯論就在這屆大會進行。

五七. 今天，我們和它們一起宣佈結束殖民主義。征服他人與被人征服是歷史上所有民族，也幾乎是全世界每一民族的命運。人類已經進入這種過程在基本上被認爲不公平的一個階段，因爲它會使人類的一大部份忍受這麼多的苦痛。它的回憶還是辛酸的。

五八. 當我聽到這些感情奔放的言論的時候——發表這些言論的原意是爲還受奴役的人類開啓自由之門——我有時候簡直無動於衷，因爲在人生的旅途上，我比過去幾天熱烈發言的若干人權戰士也許多走了一些路程，我覺得人類歷史給我們的教訓是人類從來沒有單憑言論贏得自由。如果各位原諒我提及一點個人的經歷的話，我要追述一件事情，就是我曾親眼看到我周圍數千同胞在幾小時內遭受屠殺，紛紛倒地，因爲他們集在一起，對外國統治者所頒有欠公平的法律，表示抗議。我們指的是在一九一九年發生的歷史性事件就是在我家鄉 Amritsar 發生的 Jallianwala Bagh 屠殺慘案。當時我還在童年，親眼目睹那件事情，現在記憶猶新，永難磨滅。但是鬭爭繼續進行，而且在發生了甚至比那個慘案更大的災禍之後，敵國才獲得自由。

五九. 巴基斯坦獲得自由是亞洲和非洲受統治人民陸續解放的第一件大事，而這種陸續解放的事情直到今日還在繼續，而且我們殷切熱烈希望直到最後一個受奴役的人獲得自由以前，這種事情會繼續發生。那種自由使一切犧牲失其慘痛的性質，成爲神聖，而且現在使我們的歷史發生光輝。

六〇. 我們的犧牲教導我們尊敬並且珍重我們自己的自由以及他人的自由，而且根據過去十三年我們在聯合國的紀錄，可以看到我們自始至終站在弱的和受壓迫的一邊，而且爲所有民族的自由屹立奮鬥。我們的表決紀錄完全公開，而且使我們足以自豪。就我們的表決來說，我們祇求貫徹一點，就是務必爲自由正義而投票。

六一. 對於我們，自由是我們長期進行堅苦鬭爭的高潮頂點，因此我們對它的忠忱熱愛同在獲得自由以前所忍受的苦痛一樣深切。我們認爲保持這種自由，保持每一寸已經成爲我們家鄉的可愛的國土乃是我們最神聖的義務，而那種熱忱教導我們尊重世界其他人民的自由以及他們對家鄉的忠忱。

六二. 我們在本屆大會討論殖民主義問題的事情——關於此點我們得感謝蘇聯的倡議——意義重大，因爲它正式表明各方確認殖民主義，政治的或經濟的，寬厚的或是暴戾的，是一種難以維持的制度，雖然歷史淒然重加紀述，但是却無法爲其辯護。殖民帝國因使用強大武力而建立，而且因爲世界上新征服的地區日見廣大，殖民主義爲本身的存在找到了理論的基礎。關懷受統治民族的福利一點成爲其所以存在的正當理

由。反對廢除這種制度的理由是這些受統治人民還不能實行自治，因此需要比較優秀的民族訓導監督，以謀福利。時至今日，可以確切宣佈真理，就是任何民族無權統治另一民族，不論其生活方式如何。各方充分承認受統治民族有權決定自身的命運，而不受另一民族的保護或干涉。現在，各民族不可能在其他基礎上建立合理的關係。過去十五年的經驗已經顯示就各國在所有各方面所獲得的進展來說，獨立後的進展比無權自治時更其巨大，更其迅速。從他們以前的統治者的繁榮裏面，也可以看到他們有所增加的繁榮。

六三。聯合國促使各殖民地迅速達到獨立的境地。憲章載有所有民族應有平等權利及自決權的原則，而且顧及各非自治領土的最後解放。根據憲章第十一章、第十二章及第十三章的規定，聯合國承擔使所有殖民地人民獲致自治的最後主要責任。在聯合國年復一年處理殖民地、託管領土及委任統治地問題的時候，亞洲與非洲國家在開會時發表堅強言論，要求使它們的民族獲得獨立。雖然，在過去十五年內，二十幾個國家已經獲得自由，可是殖民主義本身却還未被掃除乾淨。它的殘骸遺痕還隨處可以找到，而且在某處還造成極大的變亂和慘事。我們聯合國會員國對於澈底和無條件結束殖民主義一事必須毫無保留，給予贊助。這祇是履行我們依聯合國憲章本身所承擔任務的一個問題。

六四。聯合國的基礎是普及原則。聯合國從這個原則得到最大的力量。因此，現在急需迅速造成適當環境，以便所有愛好和平的國家能夠處於平等地位，參加討論。今年，十七個國家入會一事使本組織得到了新的活力，可是在迄今還有殖民主義存在的其餘區域廢止殖民制度以前我們不能安枕。

六五。我們竟然還需要宣佈住在地球上的所有民族都有不可讓與的自由與平等權利，我們對於這個事實要表示扼腕。可是我們也相信我們大家在聯合國如果發表一個堅定而鄭重的宣言，將會促使那些迄今還受奴役的領土獲得獨立。這個宣言將是本會發出的一道道義上的命令而且我們深信全體會員國將會全力贊助。我們充分了解這項宣言的措詞與格式必須明確肯定，以免引起模稜兩可的解釋。

六六。毫無疑問的，殖民主義必須設法使其結束，可是在辯論期間作無謂的攻訐辱罵大可不必。關懷新獨立國家的前途，更其重要，而那些國家必須依照其本身的意願，決定其前途。如果要使其他民族平和而快

樂地獲得自由，那麼關於過去的不相干的爭論決不能任其傷害我們的辯論。

六七。我們已經閱讀措詞非常精采的宣言草稿，深感興趣。也許有人對其中許多字句和意思不表同意，可是大家一定欣慕它的文采。我深信人類自身對於赫魯曉夫先生及其代表團殷切關心人類的解放一事將會感激。

六八。有人使我們回憶過去所受的一切剝削，所忍的一切苦痛以及代復一代遺留下來的苦難傳統。這有一點像使久病復原的一個人回想他生病時的危險和憂慮。一個朋友通常幫助他忘却這種事情，並且祇想到上帝使他恢復健康，而且可望長壽，因此感激不盡。

六九。這個宣言想使人時常回憶受奴役的不幸日子。過去有人幾乎想使被解放的奴隸組織一個會社。本會及聯合國必須審議對於新近獲得解放的國家本身來說，使它們漸漸感覺到世界上種族與膚色紛歧不同並且在它們與必須憑其幫助方能獲致經濟及社會進展的那些先進國家之間劃下鴻溝，是否有利。我們認為我們大小黑白都是平等的。我們的價值要看我們的自尊，莊嚴以及永遠不再受人奴役的信念而定。一個國家並不因為缺少財富而減少自尊或使人覺得不大值得全力擁戴。採取建設性行動的途徑是儘量使所有民族利害相共。要使新近獨立的國家不遭遇到種種困難，順利地從不獨立過渡到獨立地位，這是非常重要的，因為近年以來，很不幸的，許多轉移權力的事情都遭遇到上述種種困難。

七〇。巴基斯坦代表團與其他三十九個亞非國家聯合提出當作文件 A/L.323 and Add.1-4 分發的決議草案，引以為榮。根據我們已經聽到的提案國代表的議論以及本人剛才發表的管見，本代表團敢於希望本會各位代表會普遍接受我們所提決議草案的各項規定。雖然我們相信那些規定都是至理名言，可是提請沒有參加提出這個決議草案的那些代表注意其中三項規定，也許並不完全多餘無用。

七一。在宣言第四、第五及第六段裏面可以看到這三項規定。其他各段提出原則，而這三段則敘述今日世界情勢下若干基本要求。

七二。第四段要求立即停止對未獨立民族採取的一切武裝行動或壓制措施；第五段要求及早把一切權力移交給託管及非自治領土的人民。

七三．因為深怕各位代表可能認為我們在提出這些要求時未作說明，因此忽略國際安全與安定世界秩序的有關要求，我們要指出第六段的規定。這一段載有重要保障辦法，以防有人企圖破壞一個國家的團結和領土完整。

七四．在提出這個重要之點來平衡整個決議草案的計劃的時候，我相信我們已經說明我們對於誤用及曲解本決議草案規定，以便達到自私目的，擴展一國領土而使他國遭殃的情事，決不容忍寬恕。因此在向沒有參加提出這個決議草案的那些代表建議接受這個草案的時候，我們可以向他們提出真誠明確的保證，就是我們所提出的宣言決不會被人用來達到擴展領土，干涉他國內政以及製造意想不到的新衝突的目的。

七五．我們所關懷的是解除危機與衝突。我們的目標不在從旁激動，使世界和平受到新的威脅。

七六．末了，我要指出當我們坐在這裏，想要結束殖民主義的時候，我們應該默禱對於這種疾病的一切形式慎加防範。我們大家都有痛苦經驗的一種形式不久即將絕跡。可是其他形式却可能以其他方式層出不窮。殖民主義最邪惡的形式並不使用武力，但是在暗中漸漸成長；它設法奴役人的心靈並且用以美滿生活相許而永難實現的一種哲學來誘騙他們放棄他們的傳統和信仰。

七七．Mr. BELAUNDE(秘魯)：在人類正在經歷的這個動盪不定令人不安的時代，一個令人欣慰的特點是所有民族趨向獨立自由的運動汹涌澎湃，不可逆轉。就近來發生的世界戰爭所造成的苦痛與犧牲來說，一個報償是受殖民統治的人民已經開始有一種愛國的覺醒，而且對於非洲和亞洲廣大地區實施統治或能加左右的大國有很多都已注意到這種覺醒。

七八．現在我們的任務不是對於帝國的形或或其對社會學者所稱“文化傳播”發生的影響，加以評斷。決定我們的觀點的是個別的或集體的人格尊嚴的最高原則，同時也是人人有權對外自由表示意見，尤其可以自由結合成為團體或民族的最高原則，而上述團體或民族為了達到目的，需有自主國家的法律組織。

七九．有人已經很正確的要我們注意聯合王國遵循的令人敬慕的道途，那就是確認這麼多國家的自由，並且在它們一旦獨立之後就與它們建立友好合作關係，因而對於鞏固和平，大有貢獻。

八〇．十年以前，在偉大的印度尼西亞共和國與荷蘭達成協議之後，我們歡欣歌舞，表示歡迎。因為法蘭西最近所遵行的政策，我們今天能夠與參加法蘭西同盟的許多國家聚首一堂，提及這個政策，自屬合宜。賽普勒斯是許多文化會萃的地方，根據在聯合國贊助下達成的協議，獲致獨立，因此那個獨立象徵國際合作的效果。比利時決定准許剛果獨立，而那個國家現在已是本組織的一個會員國，而且正在設法獲得協助，以便鞏固它的制度。

八一．今天，必須照 President Wilson 的願望，以平等和榮譽的友情為基礎，建立廣泛而自由的合作，並以這種合作來替代過去的絕對統治關係。

八二．我們今日所看到的解放運動祇是在十八世紀末葉和十九世紀初葉在我們一洲發生的那個革命的延續。非洲、亞洲和海洋洲是古老文明的發祥地，而且那些文明早於西方文化且對西方文化發生影響作用；就那些領土的類似解放運動來說，美洲各民族的解放播下了種子，射出了光明，並且樹立了榜樣。我們的解放者以無比口才所發表的理想是我們的革命應該普及全球，以便與所有自由的民族同心協力，建立“以放諸四海而皆準的法典為繩墨規矩並以不分膚色種族絕對平等原則為基礎的一個聯邦”。我所引這些句子的來源是解放者 Bolívar 的偉大傳記家 Vicente Lecuna 所發現的精采文件——Bolívar 的秘密文件，其日期為一八二六年二月二十日。

八三．就拉丁美洲人來說，本人所追述的自決原則與西班牙的最崇高的司法傳統相符合。歐洲國家，尤其西班牙和葡萄牙兩國所遵循的哲學是：國家的基礎不在力量——很不幸的在第十九世紀便是如此——而在正義。西班牙的“*behetrías*”自由市和“*Cabildos*”市參議會以及拉丁美洲的“*Cabildos*”市參議會都被視為存放主權的地方，如果君主不行使主權，則主權完全歸屬它們。美洲的發現決定了 Francisco de Vitoria 的觀念；他面臨查理士五世帝國的現實，毫無保留的宣佈不但必須尊重個人的自由和財產，而且必須尊重土著人民的政府。整個歐洲都洗耳恭聽的令人仰慕的博學之士 Francisco Suárez 認為主權觀念的基礎是被統治者的同意；他的遺訓與現代政治科學的意思相符合，而且遠勝過他同一時代的其他作家的作品。因此，美國革命把我們自己以民族身份表達出來的活力與我們從西班牙及葡萄牙兩個承繼得來的精神價值觀

念結合在一起，而這種精神價值觀念使這個革命具有極高的道義意義以及一個不可駁斥的法律基礎。

八四．我們現在所討論的非亞國家提出的決議草案 [A/L.323 and Add.1-4] 是這種歷史演進的結果，而這種歷史演進在國際聯合會盟約裏面已見端倪，但是在金山憲章裏面才初次予以強調。所謂金山精神有兩大因素：經由正義的道途獲致和平以及宣佈所有個人及民族一律自由。若干國家對於在實質和文化上都不屬於它們的領土行使權力一事並不是一種特權，而是達到助使那些領土獲致獨立的堅定不移目標的一種責任和神聖義務。這個決議草案的提案人很妥善的在草案前文中引述我們所遵循的憲章，甚至更進一步提到個人自由與有效切實的國家主權之間的密切關係。他們也明白指出若干民族受人統治奴役一事，不論形式如何，亦不論持何藉口，使今日人類的和平受到威脅。

八五．也許可以說這個決議草案大致以憲章的意志與明文為本並且符合下面這一種願望，就是要以比十五年前在金山充滿希望時所想像的更快的速度來達成憲章所揭櫫的目標。就更迅速獲致進展的這個願望來說，下列事實可為說明；就是自從那個時候以來，人類進展的旋律已經加快，可是在另一方面，很不幸的，衝突、不滿與紛爭的原因也迅速增長，以致造成普遍破壞的另一次戰爭可能發生的威脅隨之而起。

八六．所有人民完全自由的宣言決不是而且不應是個人主義的，支離破碎的或孤立單獨的，而且相反的必須具有深切團結，融合與合作的特性。自由唯有靠愛和了解來維繫，永遠不能依靠偏狹、硬性的觀念或唯我獨尊夜郎自大的態度。同樣的，它萬萬不可表達天然的區域主義，因為這種觀念雖然因為地理、歷史或悠久文化關係而根深蒂固，但是却妨礙或漠視我們這個時代舉世人民的感覺。各自由民族不但因為自然的力量，而且也為了保證他們的生存，必須在日見寬廣的團結圈子裏面活動。雖然自由一辭含有自願選擇生活與文化方式的意思，可是還受舊的共同生活方式鼓勵的那種結合不應令人對於已成過去的怨恨和反感作無用而辛酸的回憶。斯賓諾薩說唯有受愛感召激勵的人才能為自由而奮鬥。使國家自主的鬭爭並不出於仇恨，而出於創造和理想的理想。已經獲得自由的民族，像個人一樣，需要一種尊敬、友情和真誠幫助的環境；我們深信非洲和亞洲將會像我們美洲一樣，以高尚和慷

慨的方式獲得自由。Bolívar 曾經說過我們違背整個世界的意志獲得自由，但是，我們已經忘却障礙和鬭爭，而且我們的國家還予全世界所有人民以容身之所。我們盡心竭力，謀求我們以前高尚敵人，我們將信將疑的盟友或態度冷漠的旁觀者的友情和合作。因為這種態度，美洲與世界其餘部份連結起來。因此，我們可以自豪的着重指出我們的革命具有世界性，而且我們深信相同的感覺鼓舞着非洲和亞洲國家的人民。

八七．何以應該如此，另外還有一個原因。在我們獲致獨立的時候，還沒有一個政治組織能夠自稱代表整個人類。我們千辛萬苦，緩慢的先在巴拿馬，然後在利瑪會議，最後在汎美會議，樹立我們的組織，最古老最完善的區域機構。非洲和亞洲國家在聯合國監護之下獲得獨立。聯合國千謹萬慎，維護憲章所載原則，確使有關自治的各項規定獲得實施，而且當這些國家得到獨立的時候，聯合國興高采烈，立即歡迎它們入會。政治辯論擱置不論，同時暫時忘記裁軍問題，以及悲慘的憂懼，本組織就其力之所及，儘量提供經濟及技術協助，以便部署並且保持那些國家的獨立。和平的理想還附有另一理想：因裁軍所節省的經費款項可能用以改進生活程度。

八八．我深信最近獲得獨立的國家一定會發現聯合國是確保它們的自由並且保證它們的進步的一個組織。

八九．就世界和平來說，最大的希望——這是我的由衷之言——是聯合國目前的會員國以及明天可能成為會員國的那些國家，應該嚮往一個理想，始終絕對信守憲章所載原則，而不要進行違悖我們憲章所揭櫫的法律與合作原則的聯合結盟或左右袒；不但如此，那些國家應以堅定不移的尊嚴，保護自己，嚴防一切外來的影響力量以及一切政治陰謀，由於這些力量與陰謀損傷並且壓制它們的國格，可能使它們成為從事冷戰的工具。我們深信它們會於一片熱誠和神奇的精神力量，一致保護並且嚴格適用憲章原則。我要向所有友好國家，包括今後和我們在一起的那些國家在內，指出聯合國的前途全靠你們大家，不論大小，密切團結，並且同心協力，創造適當環境，使所有國家，不論大小強弱，務必而且勢必進行合作，以便擁戴我們發揚正義及樹立和平的理想。

午後十二時三十分散會